Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NĂM THỨ MƯỜI BỐN — SỐ THỨ 2777 — MỖI SỐ 1 SỰ — NGÀY CHỦ-NHẬT 20 JUIN 1926

DEPOT LÉGAL INDOCHINE N° 183

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI	Nguời đem đưa nhà	Chỉ có Giấy	Hanoi-Tỷ, Hải-Phòng và Haiduong	Hanoi-Tỷ, Hải-Phòng và Indochine	Nguời-quán
Một năm. .	6$00	6$90	6$30	6$30	6$60	12$00
Các làng và						
Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»
Sáu tháng. .	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00
Ba tháng . .	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00
Một tháng. .	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHAM-HUY-LUC
Administrateur gérant : NGUYỄN-Y-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES

Décomptées à raison de 8 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large

Une seule insertion. . . .	0$60 le c/m
Par contrat annuel	
Par centimètre et par insertion.	0$12 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . .	2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales.	1$50 le c/m

4e page

On traite à forfait pour les contrats importants.

Một điều những người làm cha mẹ nên biết

Tôi có biết một nhà kia, hai vợ chồng đều là người tân-học, trong nhà ăn ở nhất nhất cái gì cũng theo dùng cách thức vệ-sinh, vừa dậy bỏng có một đứa con lên ba đương khỏe mạnh béo tốt hẳn-hoi mắc bệnh dịch tả mà chết, cả nhà lấy làm quái gở và đau-đớn lạ thường, sau mới xét ra chỉ vì con vú nuôi con đem đứa bé đi chơi chợ-Đồn bậy mất một miếng dưa mua của hàng dong mà nên nỗi thế. Một sự xảy ra đó, đủ chứng cho ta biết rằng cái hại giao con cho vú nuôi thật là hiểm nghèo ghê-gớm, chẳng những là một lúc thiên-thời xao xuyến này, mà dù lúc nào thì những người làm cha mẹ có cái trách-nhiệm nuôi con cũng nên lấy cái hại ấy làm quan-tâm cẩn-thận lắm mới được.

Cái tính thường người ta đối với con cái người ngoài không hề có ai thiết-tha đậm-thắm cho bằng con cái mình được, đàn ông có học-thức cũng không sao thoát khỏi cái tính thường ấy, huống chi là đàn-bà, mà lại là cái hạng người đi ở vú thì phần nhiều là cái hạng tri-khôn thấp-kém quá, cái thường-thức vệ-sinh, cái phương-pháp nuôi trẻ, thật không có mấy đứa biết một tý gì, gia-dĩ lại là cái tư-cách bạ-lưu lười-biếng dong dài, đối-dá khinh-suất, ăn mặc thì bẩn-thỉu, nhem-nhuốc, cử-động thì láo-quáo hỗ-đồ, vì đói cơm rách áo mà phải đem thân đi ở vú nhà người, cái nghề là cái nghề đi làm mẹ mướn cho người ta mà tự họ cũng chỉ coi là một cái nghề làm mướn làm thuê, cơm nhà chúa mùa tối ngày, trong lúc nhận cái đứa con yêu-dấu là cái cục máu của người ta chia sẻ ra mà đã sẵn có cái bụng sống chết mặc ai, tiền ta bỏ túi, không cần gì phải có cái tư-cách làm mẹ, cái trí-thức làm mẹ, may mà con người ta được trơn lông đỏ da, để nuôi chóng lớn, thế là phúc chủ lộc thầy, chẳng may mà có sài, có đẹn, có ốm-o gầy mòn cũng là tự số tự mạng, không thường phạt gì đến mình, không trách-nhiệm gì ở mình, miễn là trước mặt ông chủ bà chủ, khéo làm bộ làm tịch chăn chút vớ, nưng-niu hão cho qua khỏi quở mắng thế là xong, mà cái hạng ông chủ bà chủ đã giao con cho vú nuôi thì cũng ít có người chịu săn-sóc dòm ngó tới con, xét-nét tới vú em trong nhà lắm nữa, phần nhiều có cái tính lười sang, có cái thói ưa rảnh, mới đem con giao phó cho kẻ không phải máu mủ nhà mình, đã có cái tính lười sang thì thường cho việc nuôi con là lẽn họ, đã có cái thói ưa rảnh thì thường cho việc nuôi con là rộn ràng, đã lấy tiền mướn người để đỡ mình vào cái việc lẽn họ rộn ràng đó, cũng coi như cái việc quét nhà đã giao phó cho thằng nhỏ, cái việc rửa bát đã giao phó cho con đòi, cái thì giờ săn sóc dòm ngó tới con, xét-nét tới vú em trong nhà đòi sao được cái thì giờ vui chị vui em, khi lá bạc lúc quân bài, khi đi rạp hát tuồng, lúc vào nhà chớp bóng. Thôi! cái tính mệnh của đứa con mạnh hay yếu, nên hay hư chỉ toàn trông cậy ở trong tay một kẻ người dưng nước lã, vệ-sinh nó không hiểu, nuôi trẻ nó không tường, mà nó lại chẳng có chút lương tâm gì đối với cái nghề nuôi con mướn, cũng chẳng khác gì cái nhà quét kỹ hay không mặc thằng nhỏ, rồ bát rửa được hay chớ mặc con đòi; như thế mà mong con ngoan con khỏe, con khôn lớn nên người, thật là chuyện trời đề trời nuôi, may-mắn lạ thường quá!

Đàn bà nước ta trừ một hạng người buôn bán là bận công-mắc việc, có con phải nuôi vú để đỡ-đần, còn những người ông việc rảnh rang, chỉ có một cái phận sự chiều chồng nuôi con, nếu để con lại phải nuôi người nuôi, thì cái phận-sự ấy cũng khe-khe khí nốt, mà cái hại mướn người nuôi con như trên kia đã kể đấy, lẽ nào còn chút lòng nghĩ tới mẫu mà lại không biết lấy làm băn-khoăn lo-ngại hay sao? Mong rằng ai nấy đều nghiên-cứu cho kỹ cái phương-pháp nuôi con, luyện tập cho nên cái đức tính làm mẹ, mà có con đành chịu khó với con, bỏ hẳn cái tính lười sang, cái thói ưa rảnh, một con một vú, hai con hai vú như trước đi. Hoặc có những bà vì công việc bận rộn phải nuôi vú cho con thì nên thường-săn-sóc đến con mình, xét-nét kẻ nuôi con mình, giữ cho cách dưỡng-dục không đến nỗi cẩu-thả sai lầm; chẳng những lúc thường con được yên lành mạnh khỏe luôn luôn mà dù gặp những lúc thiên-thời xao-xuyến này cũng tránh cho con được mọi điều nguy hiểm, chẳng là một cái hạnh-phúc cho gia-đình, cho xã-hội lắm du?

T.

VIỆC LẬP TÒA NỘI-CÁC Ở NƯỚC PHÁP

Chánh đoàn xã-hội cấp-tiến đồng thanh bỏ về — chỉ trừ về của ông Franklin Bouillon, và mấy ông nghị viên không bỏ về quyết nghị rằng ông Herriot không nên nhận dự vào một tòa nội-các, mà ông không giữ chức quyền. Vì vậy, ông Herriot có báo cho ông Briand biết rằng ông không nhận lời giúp ông Briand. Thế là việc ông Briand điều đình không xong, nên ông không nhận lời lập tòa nội-các nữa.

Sau cùng có tin rằng quan tổng thống Doumergue đã cử ông Herriot lập tòa nội các. Về đường đại cương thì ông Herriot nhận lời, nhưng đến hôi 10 chiều hôm nay, ông mới trả lời nhất định. Hiện ở ngoài điều đình xem ở các đảng trung ương có được đủ người tân thành cho không. Xem chừng M. Bokanowski nhận bộ tài chánh. Ngoài giả còn MM. Flandin, Colrat, Le Troquer, và Leygues có lẽ cũng dự tòa nội các, Ô. Herriot chẳng nhượng bộ cho đảng xã hội một đôi khoản, thì đảng ấy sẽ tán thành cho. (*Indopacifi*)

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 17 Juin 1926

Việc nước Pháp

Giải thưởng về hội họa

Trong các giải thưởng thuộc-địa của hội thuộc-địa phát hàng năm về các cuộc đấu xảo hội-họa, thì nhà hội-họa Paul Emile Legoncz được giải thưởng về Đông dương.

Nước Pháp với nước Anh

Việc quan tổng-thống Doumergue đi Londres lại hoãn.

Một cuộc bay

Phi-hành-gia Thonet đáng một cái tàu bay nhỏ lại vượt qua núi Alpes, đã bay được từ Milan đến Dijon.

Việc ở Syrie

Vấn-đề những địch-quân. Ba đại ky-binh đã vượt qua đất Djebel và đã vào trong miền Abrakabas-Rebeh Giroud, và trục khỏi địch-quân.

Việc nước Ý

Nguyên-lão nghị-viện đã nghỉ.

Bắt đầu từ ngày 1er juillet, thì nước Ý giao cho nước Lỗ hai chiếc phóng ngư lôi hạm.

Cuộc bay Paris-Tokio

Hai phi-hành-gia d'Oisy và Carol đã tới Irkoutsk. Nếu ở Oarga không tiện lấy dầu, thì các phi-hành-gia sẽ bay qua Tchita đến Phong-thiên.

Tại hội Vạn-quốc

Viên đại-biểu thứ nhất Trung-hoa có nói nước Trung-hoa không có định bỏ hội Vạn-quốc. Sáng hôm nay, hội-đồng coi việc ủy-quyền quản-trị đã nghe ông de Jouvenel, tổng-ủy-viên nước Pháp ở Syrie trần thuyết mọi lẽ.

Tại cuộc hội-nghị hàng hải, đã ưng chuẩn một khoản xin sở lao-động quốc-tế kê cái vấn đề ấn định số giờ làm việc trên các tàu vào chương trình một kỳ hội-đồng riêng sẽ họp trong năm 1928.

Việc nước Hoa-kỳ

Báo *Chicago Tribune* được tin ở New York rằng các nhà chủ ngân-hàng Hoa-kỳ, và các nhà tư-bản Hoa-kỳ có điều-đình với nhau về việc cho các nhà kỹ-nghệ kim-khí nước Đức vay 10 triệu dollars.

Việc Trung-hoa

Hội-đồng lính sự tại phòng quyền, đi điều tra ở các tỉnh, đã trở về Bắc-kinh. Đại biểu nước Hoa-kỳ, sẽ soạn một tờ trình, về ông chánh hội lấy ngày mai sẽ về nước.

Vì Trung tác-Lâm nói bỏ Nhân-huệ-Khánh còn cầm quyền chính, thì Trương không chịu đến Bắc-kinh, vì vậy cuộc hội-nghị Ngô Trương lại hoãn.

Việc Nhật-bản

Sáng ngày hôm qua, phi-hành gia Ban-mạch Boived đã khởi-hành He-je đi Cáp-nhĩ-tân.

Người Nhật sự rằng nước Nga sắp pháp một phần ngoại Mông-cổ.

Chiếc tàu nhỏ nước Anh tên là *City Of Naples* đụng vào đá ở bờ bể tỉnh Idzu bị vỡ. Thấy thủy có 73 người nhỏ các tàu Nhật cứu được cả.

Việc ở Ấn-độ

Trong trận giặc khởi ở miền Akyab mới rồi có 2764 người chết. Tòa hai rất nhiều. Có đặt cuộc lạc quyên lấy tiền giúp những người bị nạn.

Việc ở Ai-cập-tế

Hội liên hiệp các thợ máy ở Nouvelles-Galles-du-Sud quyết nghị đến ngày thứ hai 21 juin này thợ sẽ trở lại làm việc, như vậy các mỏ than lại có thể làm việc được.

(*Indopacifi*)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Xin nghị làm ơn chỉ bảo cho điều sau này tôi rất cần-dụng:

Tôi có người bà con trước làm phó lý trong 8 năm, sau làm lý-trưởng hơn hai năm thì phải bị cách, nhưng không phải phạt gì được tòa Thượng-thẩm cho trắng án.

Vậy người ấy có thể ra làm chánh-hội được không? Quan huyện có thể tự bảo cử được không?

LỜI ĐÁP. — Cứ lệ ra, đã làm được tộc-biểu thì có thể làm được chánh-hương-hội, mà lệ làm tộc biểu thì đi'n thứ 2 nghị-định quan Thống sứ ngày 12 tháng 1921 như sau này:

« Chỉ những người đàn-ông tuổi từ 25 trở lên, có tài-sản ở trong làng mà nay mai chưa bao giờ phạm vào một tội nào làm mất quyền công-dân kể trong hình luật Annam điều 29 thì mới được bầu-cử làm tộc-biểu »

Cứ như trên trên ấy, nếu người bà con ông *không phải tội gì* làm mất quyền công dân thì có thể làm chánh-hương-hội được.

Pa. h L.

VIỆC HANOI

Bảo tăng giá

Kể từ ngày 1er août 1926, giá bán lẻ tăng lên mỗi số . 0$04
giá bán cả năm . . . 8,00

Gửi ra ngoài cõi Bắc-kỳ, Trung kỳ và Ai-lao phải tính thêm tiền cước.

Báo sẽ in ra mỗi ngày 6 trang là ít. Kể từ ngày 15 juin trở đi, ai muốn mua báo theo giá cũ đều phải trả tiền trước cả. Còn các giấy gửi mua chịu thì bản quán không bán.

Thời-tiết

7 giờ	29 độ
15 giờ	31 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ	9$20
nhì,	9 50
ba,	8 65
Thóc hạng nhất,	5 50
Bắp ngô	4 40

Giá bạc. — Kể từ ngày 19 Juin 1926, giá bạc ở kho Nhà nước định là 20$00

Thị giá quốc trái.

Ngày 15 Juin 19..6

3 %,	hoãn dến	69f.00
3 1/2 %,	hoãn dến	85f.50
4 %,	vĩnh viễn 1917	42f.00
6 %,	» 1918	42f.20
6 %,	» 1920	66f.05
5 %,	hoãn dến 1920	69f.75
6 %,	» 1925	93f.75

Ngày 18 Juin 19..6

3 %,	vĩnh viễn	45f.40
5 %	1915 1916	51f.15

Tin tàu. — Tàu *Songbo* đến 20 juin bởi 8 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Hongkong chuyến xe lửa 21 giờ 7 phút 19 juin.

Tàu *Hanoi* đến ngày thứ hai 21 juin hồi 15 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Hongkong chuyến xe lửa 20 giờ 7 phút tối thứ năm 24 juin.

Tàu *Claude Glapie* đến ngày thứ năm 24 juin hồi 5 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Saigon đường Tourane Qui-nhơn. Tới Saigon các thư từ sẽ chuyển sang tàu *Angkor*, chừng ngày 28 juin thì khởi hành.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 20 giờ 7 phút tối thứ tư 23 juin.

Đường mão nghẽn. — Quan Đốc-lý thành-phố bá cáo rằng ở phố Đồ-hữu Vị hiện đương xây cống để nối quãng đường trong phố ấy từ phố Jambert đến phố Blockaus. Nó đi không đi lại được trong một tháng kể từ 20 juin đến 20 juillet 1926.

Bệnh dịch tả tại Hanoi. — Nhân dân Hà thành mấy hôm nay rất là nao-nức về bệnh dịch-tả. Nào là tiệm thuốc nọ, nào là mua thuốc trừ, mua rượu mạnh, bạc-hà, mua các thứ thuốc tây-nữ, mua vôi, mua phèn, mua lá rau, vân vân. Hễy là nói các nhà có, còn nhà không có thì chỉ lấm nước là trở với là rau mà thôi. Thế cũng đã nao-nhiệt rồi, may lại thêm chỗ nọ lăng-tăng xoèng, chỗ kia tăng tăng xoèng nữa, khiến cho người ấy nổi lại thêm rối chí. Cái cảnh ấy đã dành mới kỳ thay là cái cảnh *nước sơ tắt!*

Mấy hôm nay các hàng rượu mạnh, hàng thuốc, hàng phèn thu-lô mà đắt!

Ai qua cửa tòa Đốc lý sáng hôm qua, thấy hàng non nghìn con người cầm-bạc tiêm thuốc cũng rõ là nhân dân thành-phố ngày nay đã chịu tiêm lắm rồi, không bù với mười mấy năm về trước, khi có dịch-hạch sở vệ-sinh bắt tiêm, thì ai nấy đều sợ hãi trốn tránh.

Về sự tiêm thuốc trừ tả, ta tưởng thành-phố nên đến-tận với nhà tương Annam, mỗi ngày cho tiêm hai buổi thì hơn, chứ một tuần lễ tiêm có 3 ngày, mà mỗi ngày có một giờ đồng-hồ, thì sao cho xuể được. Cứ như cách bây giờ thì ai có ốm khỏe mới, được vào tiêm trước, còn những người không chen được thì chiều chực chán rồi lại phải rỏ về không kịp.

Mấy hôm nay, có nhiều người tai-thán rằng, nhà nào bất-hạnh có người mắt về bệnh ấy thì sở vệ-sinh bắt lôi ngay đi, để ba bốn cái tô quan một lần lên xe ô-tô đem chôn, người nhà không được đi theo, thành thử lắm cả áo quan và người nhà cũng không nhận được mà nữa.

Bản quán được tin ấy, chiều hôm qua, có gửi ngay giấy trình hỏi mọi lẽ với quan Đốc-lý thì sáng hôm nay quan Đốc-lý có phúc đáp bằng giấy nói rằng nếu bệnh tả không lan nhiều lắm, một ngày chỉ độ giảm được thì có thể cho phép làm ma lấy được, miễn là quan *docteur* ưng thuận và nhà thầu sắp nhà được sẵn-sàng không để chậm-trễ có thể trở-ngại đến vệ sinh chung thì thôi.

Lúc bản-báo sắp ấn-hành, lại tiếp được của một ông nghị-viên thành-phố (*conseiller municipal*) hỏi sau này, tưởng nên đăng báo để độc-giả được rõ:

Nhân có người trong thành-phố muốn xin cho những nhà bị-bệnh mắc bệnh thời-khí được mượn xe Hợp-thiện đưa đam, miễn là theo đúng p ép vệ-sinh thì thôi, một ông nghị viên thành-phố có ra nói với quan Đốc-lý về việc ấy, thì ngài trả lời rằng: nếu bệnh dịch không lan ra lắm, thời nhà nào hễn sự lúc ra khai ở Đốc-lý có thể nói ngay với phòng vệ-sinh, hễ quan docteur cho giấy phép thì được, vì việc này thuộc quyền tuỳ thuốc-quan Đốc-lý không thể tự quyết. Nếu bệnh kịch hơn hãy gọi thì sở vệ-sinh phải mua việc mai tăng cho mượn, không thể để nhà chờ lâu lấy được. Và quan Đốc-lý đã thương-thuyết với hội Hợp-thiện, những người nhà bệnh, cần tự nay chôn cất ở hẳn đất riêng tại Phúc-trang, có sở-sách, có dấu hiệu phân-minh, không sợ lẫn lộn được. Khi ở tỉ đem đi, người nhà một vài người có thể đi theo cũng được. — Quan Đốc-lý nói rằng ngài cũng muốn hết sức cho đã thành phố được vừa lòng, nhưng việc là việc vệ sinh chung, lúc ngày-hiểm phải dùng cách cấp-tốc, để giữ cho cả thành phố, nhân-dân cũng phải hiểu mà lượng cho.

Các phiên tòa về địp nghỉ hè. — Trong dịp tết tháng juillet và tháng août 1926, các phiên tòa tại các phòng Thượng-thẩm Hanoi, nay định vào các ngày như sau này:

Phòng thứ nhất (dân sự và thương sự): thứ sáu 2 juille; thứ sáu 27 août.

Phòng thứ nhất (việc trăng trị): thứ ba 6 juillet; thứ ba 27 juillet; thứ ba 3 août; thứ ba 24 août.

Phòng thứ hai (dân sự): thứ hai 5 juillet; thứ hai 30 août.

Phòng thứ hai (hình sự): thứ hai 5 juillet, thứ hai 26 juillet; thứ hai 2 août; thứ hai 23 août.

Cuộc sổ số giúp xã Hanvinê bên Paap. — Trong cuộc đánh số giúp xã Hanvinê ở bên Paap mở tại Hanoi ngày nọ, hiện còn những giải sau này chưa lấy về:

Số 1827	được	một cái hình
» 3314	»	một cái lọ mạ bạc
» 2133	»	một cái lọ
» 1973	»	một cái ếch
» 3467	»	một cái hình
» 2651	»	một cái lư bằng ngọc thạch
» 0302	»	một cái tẩu
» 0450	»	một bộ đồ dự ng nước hoa
» 1070	»	một cái gọt móng tay
» 0742	»	một cái hộp
» 2153	»	một cái đựng da kê viết
» 1525	»	một cái ví.

Đại hội-đồng hội Tập-ích. — Xin nhắc để các ngài nhớ rằng đại hội-đồng hội Giúp-lẫn Tập-ích họp tại trường Thực-nghiệp phố hàng Than, *ngày mai 20 đúng 2 giờ chiều*. Xin mời các ngài lại dự hội cho đông, và cho đúng giờ.

Tập-ích hội lại sảo

Ngành các quan coi trị. — M. Gaffenel quan coi trị, hạng nhất, giám đốc các việc thanh-chính và chánh trị ở Bắc-kỳ, nay cử làm chánh hội-đồng hội bảo-trợ các con nuôi của nước, thay M. Baile.

M. Desmay, phó coi trị hạng nhất, nay cử làm ủy-viên chủ chính-phủ tại tòa án coi trị Đông-dương, lại Hanoi trong việc thiện Nghệ-Tĩnh, ở Ninh-giang.

Tin Quảng-châu-loan. — Vì trở mưa to lắm, cho nên ngày 17 juin đã xảy ra nhiều sự tai hại, nhất là đường Pou-sé đi Tchimon phải một người đàn bà chết đuối. Đường Fort-Bayard đi Lotthéon có con đường đã đi lên cao ở chỗ kilomètres 22 bị lở mất 30 thước, thành ra không đi lại được.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng Chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Việc bầu cử các hội viên. — Quan Toàn-quyền vừa ký nghị-định đặt ra một ngạch gọi là viên chức bản xứ ngạch Thiên-văn-đài Đông-dương. Ngạch ấy có ba hạng tham-tá thượng hạng, 4 hạng tham-tá và 1 hạng tham tá tập sự; 1 hạng thư ký ngoại hạng, 4 hạng thư ký thượng hạng, 6 hạng thư ký và 1 hạng thư ký tập sự; 11 hạng lâm máy hoặc thợ đồng hồ, hoặc tây phái.

Cách thức bổ, vào ngạch này đại để cũng như ngạch tham-tá và thư ký các công sở khác.

Người quan lại. — M. Ng-Chước, án sát hạng nhì hồi hưu và M. Phạm-Mộn, án sát hàm hồi hưu nay đều được đặc cách thăng hàm Quang-lộc tự thiếu khanh (4 2).

M. Dương-thiện-Tường, tri phủ hạng nhì, nay bổ đi thương-tá tỉnh Kiến-an.

Một cuộc hát làm phúc. — Nghe đâu có mấy nhà từ-thiện định xin phép quan trên để diễn mấy tấn tuồng cải lương tại Hanoi vào cuối tháng này để lấy tiền quyên giúp cho những dân bị lốn tai ở huyện Thạch-thất Sơn-tây vừa rồi các tay tài tử là các viên tăng sự cả.

Quả vậy thì cũng nghĩa cử ấy thực đáng nên khen, bà con Hà-thành ta chắc sẽ vui lòng tán trợ vậy.

Tuyết-Minh lai cảo

MỘT DỊP RẤT TỐT

Xin sẵn lòng chỉ dẫn, mà không lấy tiền, những thể thức cho các người Annam muốn cho con sang du học bên Pháp.

Madame Gabrielle LA-PHUONG
Institutrice à Saint Michel par Condrieu (Rhône)

CHẾ-TẠO
VÒNG-HOA-PHÙNG
bằng bạt-vàng
Giá rất hạ từ 5 đến 100 $ 00

PHAN-BÁ-CẦN
82 bis, Rue du Chanvre, Hanoi

CHI-HIỆU Ở HAIPHONG
27, Avenue Amiral-Courbert
Ở đây lại có làm thêm Đồi-trướng của hiệu Giữ-long. 3024

PHÒNG - THĂM - BỆNH
CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương thọ độ nguỵ đăng Bắc-Kỳ-Ai-lao-tỉnh. Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập) Huế.
Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai
Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —
KHÁM BỆNH: Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÂM-CHỨNG: GIÁ 1 $ 50
Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 22.
GIẤY NÓI SỐ 236 3023.

Cuộc đá bóng thi. — Đến chủ nhật này là 20-6-26 tây sẽ có cuộc đá bóng thi về giải thưởng 14 Juillet. Hôm thứ tư vừa rồi hồi 6 giờ chiều tại trường thể dục đã rút thăm tất cả có 4 hội dự cuộc đá đồng này là hội:

1. Stade Hanoien, 2. La Lance, 3. La Rafale, 4. Elair.

Hội Lance phải đấu với hội Elair tuần chủ nhật này là 20-6 25 hồi 4 giờ rưỡi chiều tại bãi cỏ cầu Đất bờ sông. Bên hội Lance có những nhà đá cuộc đá bóng là:

Goo': Gannontoni Jean; Arbères: Đoàn, Phương; Demis: Thọ, Khải, Tài; Avants: Thọ, Sinh, Thos, Tuấn, Hải. Đặng mạnh Tí lai cảo

Uống bao nhiêu rượu mà say sưa thế? — Vừa rồi một người lính lê dương, tên là Wipot, nằm chữa bệnh ở nhà thương Đồn thấy, đem lấy bộ quần áo lính của anh em rồi trốn ra, đi là-sả vào hết hàng rượu nọ đến tiệm rượu kia, uống say khướt, qua phố hàng Vôi, sử lấy chân phá cửa một nhà kia mãi, tức lấy số một bà già cảnh nước đi qua, tát bèn tám đánh mãi, may sở một người Tây tên là Canioni sạy đi xe qua đó, thấy thế nhảy xuống can, thì cũng bị người say rượu ấy đánh cụ lại, và đẩy ngã xuống, bị thương ở hàng. Sau phải gọi toán lính đi tuần đem lại vậy bắt, mới điệu được chàng say rượu ấy về trại.

Người bị thương đã phải vào nhà thương để điều trị.

Một dịp rất tốt, tại nhà Tăm-tăm, có bán ví phải đi ngay, một cái xe ngựa, kiểu «Tonneau» có cả mui và đồ đóng xe nữa. 5.716

CINÉMA TONG-A & Cie
chez Cinéma Tonkinois
Rue des Eventails
Ô HAY LÂM!!!!!
Từ 18 Juin đến 20 Juin 1926
Chiếu tích
CON GÁI BỎ-CÔI MÀ LẠI THÔNG-MINH
Chia làm 8 đoạn, chiếu làm một lần
Phim ảnh Trung-quốc hay là thường mà phong-cảnh ở Thượng-hải
Buổi nào cũng chớp từ 18 giờ cho đến 20 giờ. Chủ-nhật và thứ năm nào cũng chớp từ 14 giờ rưỡi cho đến 16 giờ rưỡi.
Xin mời các quí-khách chiếu-cố đến xem.
3009 Kính cáo

CHỈ CÓ MỘT THỨ THÔI
Thuốc đau mắt vàng rất công-hiệu mà quý-khách đã hoàn nghênh bấy nay thì ở trên lọ thuốc phải có biên rõ «*COLLYRE JAUNE selon la formule du Dr Casaux*».
Thuốc cũng vàng, giấy gián lọ cũng vàng mà giấy bọc cũng vàng, các quý khách nên đòi bằng được như thế thì mới khỏi nhầm. 3002

Tại hiệu BẢO CHẾ MONTÉS có bán:
CHLORATE DE POTASSE đóng làm phẩm.
L'ALUN de CHROME đóng để thuộc da.
ACIDE FLUORHYDRIQUE đóng để ăn thủy tinh.
CARBONATE D'AMMONIAQUE et CAMILLINE đóng cho các hàng bánh có bọc.

NHỮNG LỚP DẠY HỌC TRONG MÙA HÈ
(Cours de vacances)

Trong hai tháng hè, tại *Trung-Bắc Học-Hiệu* có mở những lớp riêng, chuyên dạy về hai môn Pháp-văn và toán-pháp. Mỗi ngày học một buổi và khoản học-phí mỗi tháng như sau này:

Bốn lớp đồng-ấu, dự-bị, sơ-đẳng và trung-đẳng	1 $ 50
Lớp cao-đẳng	3 00
Lớp dạy các nam nữ học-sinh thi vào các trường cao-đẳng tiểu-học (trường Bảo-hộ và trường Sư-phạm)	3 00
Nữ-học-sinh sẽ học riêng lớp và riêng giờ.	

Giấy xin học gửi đến *Trung-Bắc Học-Hiệu*, số 22, phố Nhà-Thờ (Rue Lamblot) xế đền Ung, bắt đầu nhận từ ngày 14 Juin.

Sao tàu mất quá thế? — Chiều thứ bảy vừa rồi, hồi 7 giờ rưỡi, một người Hải Tây đi xe đạp qua phố Đường-thành, thì gặp một đứa bé con ăn bận rách rưới, đang đi ở đường, thấy mà không biết làm sao người ấy xe đạp đã đi ngay thẳng té một cái, ngã quỵ xuống đất, rồi từ vừa vọt đạp xe đi, đã mọi người quanh đấy gầm lên gọi lại, cũng không đuổi cổ lại. Tội nghiệp thằng bé bị tát ngã nằm xoài xuống đất, đổ máu mũi ra, đứng đi một hồi lâu mới đứng dậy được.

Hỏi thì thằng bé cũng chẳng biết vì cớ làm sao mà bị người đi xe đạp đánh một cách tàn nhẫn như thế.

Ngạch công chính. — M. Phạm-v-Mỹ, thư-ký hạng nhì, theo như đơn xin, nay được ngỉ giả hạn một năm, kể từ ngày 2 Juin trở đi.

Ngạch cảnh sát — M. Vũ-v-Khai, được bổ lính cảnh-sát Tuyên quang, niên-bổng 144 đồng.

M. N-ô-v-Tinh, được bổ cảnh-sát Hà-đông, niên-bổng 120 đồng.

Bổ chi.ấ.— Trong danh sách các người trúng tuyển kỳ thi bằng tốc-ký đăng ở số báo hôm qua, còn sót tên M. Lê văn-Bính được trúng số thứ tư kỳ thi một phá 100 tiền, vậy nay thêm vào cho đủ.

Việc lĩm giấy bọc giả 100 đồng. — Phạm-đôn-Hưng tức Ba-Thái, 41 tuổi, buôn bán ở Nam-định, số 110 phố France, có lệnh quan Dự-thẩm Hanoi đòi vì việc làm và phát hành giấy bạc giả 100 đồng, nên đã bị bắt giải vào tòa án.

Hiệu VĨNH-BẢO
24-26, Phố Nhà-Thờ Lớn --Hanoi
Mới về các thứ đồng-hồ treo, đánh 8 chuông (carillons Westminster) các thứ đồng-hồ quả-quít hiệu «Dollar» và các thứ đồng-hồ đánh-thức.
Giá bán rất hạ. 5.710

TRƯỜNG TRƯƠNG-MINH-SANH HANOI
Đến 15 Juin 1926 thì nhà trường bắt đầu dạy học trò thi vào trường Cao-đẳng tiểu học hay là trường sư-phạm. Lớp này học về buổi chiều từ 2 giờ đến năm giờ. Đến ngày ấy lớp tập học sinh thi vào trường công-chính và lớp năm thứ tư ban cao đẳng tiểu-học cũng điều bắt đầu học.
Lớp đêm année thì bắt đầu học từ 15 Juin 1926 cho đến 1er Mai 1927 cho khỏi sự lôi thôi về quyền sổ tay (livret scolaire).
Cậu học sinh nào học không đủ tháng thì không được thi. Vì vậy nên nhà trường tính đến 15 Juin này cho lớp đêm bắt đầu học.
Trương minh-Sanh

Đồ rơi — Ngày hôm 16, vào hồi 4 giờ mười lăm, Ng.-thị-Sau 26 tuổi làm đương ở trong chợ Đồng-xuân thì giữ dạ đẻ, chạy vào trong nhuồng xí ở ngay chợ, sinh được một đứa con gái, được một lúc thì đứa bé chết.

Nạn xe cộ. — Ngày hôm 18, vào hồi 5 giờ, có một cái xe hòm, do Lê-văn-Tiếp lâm xà ích chạy ngược, khi đi qua đường Đồng-khánh đụng phải cái xe nhà của M. Nguyễn-Lễ, cái xe nhà bị hỏng hành, may người không sao cả.

Quan Ôn chỉ nhìn vào cửa người biết giữ vệ sinh, chứ không khi nào dám vào.

DIỄN THUẬT THÔI-MIÊN
Rạp Cinéma PALACE Hanoi, xin có lời kính cáo các quý-khách được biết tối thứ bảy 19 Juin, đúng 19 giờ 7 phút, tại bản rạp có Bác-sĩ Max. Langauer (Kara-lai) diễn thuật Thôi miên. — Sự diễn thuật này do ở khoa học ở Tinh-thần mà xuất hiện ra, đã có ở Âu qua ở Saigon được nhiều khán quan hoan nghênh lắm, Bác-sĩ chỉ lấy cái lực học rất cao rộng mà nghiên cứu suy nghĩ ra thành nhà diễn thuật để danh ở hoàn cầu, khi Bác-sĩ ra diễn thuật ai xem cũng lấy làm quái lạ biến hóa rất mầu, khiến người không hiểu, lại có tài vai tinh bắn làm việc tùy theo mệnh lệnh của mình được. — Bác sĩ lại biết các công việc đã qua và công việc sẽ tới của mọi người ta, lại trị trẻ được chứng bệnh tật hiểm nghèo còn nhiều cái cơ-quan rất diệu, biết về tài Bác-sĩ ở trong khoa học «Tinh thần» nói không xiết.
Bác sĩ chỉ diễn có một tối hôm thứ bảy 19 juin rồi xuống tàu chở sẽ xa xôi.
Xin các quí khách quá hộ tới coi kẻo hối!!!
Cinéma Palace kính cáo

Y-khoa bác-sĩ Sarrailhé
85 chỉ 6, phố Thợ-nhuộm, Giây nói 288
Xét-nghiệm máu-mủ, bệnh giang-mai, bệnh tiểu, bệnh đau dạ dày, đau ruột, bệnh đàn-bà và hộ-sinh, sản sản.
Chữa bệnh ho lao, bệnh giang-mai, bệnh tiểu, bệnh đau dạ dày, đau ruột, bệnh đàn-bà và hộ-sinh, sản sản.
Mỗi được tiếng An-nam, không phải đàng bằng ngôn.
Thu ba, thứ năm, thứ bảy khám bệnh từ 6 giờ đến 6 giờ 30 chiều.
Chủ nhật chỉ-nhật, còn ngày nào cũng từ 9 giờ rưỡi đến 12 giờ trưa có hẹn ngày có giờ cho bệnh-nhân đến chữa 5707

ĐỒ ĐỒNG
Đồ hàng của bản-hiệu xưa nay thường bán ra ngoại-quốc nhiều, nên hay tính theo giá tiền tây, nay nhân đà tiền tây cao mà cứ tính theo giá cũ thì đắt quá, nên bản-hiệu định tính bớt giá xuống ít nhiều, trong vòng tháng 11 này; vậy các quí khách nên nhân cái dịp tốt ấy mà mua mau kẻo hết.

Fonderie Tonkinoise
HOANG-XUÂN-LAN
53 bis, Henri-d'Orléans, Hanoi.

Hành hung. — Dương-thị Mai làm cho một người thiếu khoản tây ở đường Gia-Long, số 82, hôm 15 vừa rồi đi chuyển ổ-tô hồi 5 giờ chiều ở Văn-đình ra Hà-đông bị một người không rõ tên tuổi đập đọa và lấy mất một đôi hoa tai đáng 25 đồng.

Bội tín. — Theo bệnh quan Biện lý Hanoi, sẽ mở thêm đề cho xét về việc Phạm ngọc Lâm, ở ngoài hải kiện Lại-tại Tăng bội tín 15 đồng.

Cái nạn ô tô ở cầu sông Đào 3 sg. — Theo lệnh quan thiếu-lý, sở một-thám đã cho xét về cái nạn ô-tô xảy ra ở đầu cầu sông Đuống trước mà một người Tây bị thương.

HỘI CHỢ HANOI
Từ 28 Novembre đến 12 Décembre 1926
Các gian hàng sẽ bắt đầu cho thuê từ 1er Juillet. 5.653

MỚI XUẤT BẢN
Một quyển sách có 3 đạo nghị-định của quan Thống-sứ Bắc-kỳ:

1° *Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.*

2° *Việc khẩn đất ở miền trung-du và thượng-du Bắc-kỳ.*

3° *Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.*

Mỗi quyển. . . . . 0 $ 15
Tiền cước thường . 0, 05
Tiền cước Recommandé thêm. 0, 10
Thư và mandat gởi cho:
M. LÊ-NGUYÊN-ÚC
61, Rue du Coton
HANOI
5701

Tin sau cùng.
Ngày 18 Juin

Một việc âm mưu ở nước Thổ

Ngày hôm trước, ngày Mustapha Kémal tới Smyrne, thì ở đấy có phát lộ được một việc âm mưu. Bọn bị bắt thẩ hết cả. Người đầu đảng là một ông thứ dân nghị-viện.

Một việc khuyển đốc chánh-phủ ở Bồ đào-nha

Vì quan thượng-thư bộ chiến tranh có việc bất bình với quan thủ tướng, nên đã hạ lệnh cho quân lính chiếm thủ lấy các nơi quan yếu. Đã thiết quân luật. Các bộ đều do quân cách mệnh đứng. Quan thủ tướng đã giao quyền cho quan thượng-thư bộ chiến tranh. Ba quan thượng-thư bộ Thị-chánh, bộ Nội-vụ, và bộ ngoại-giao sẽ thành một chánh-phủ tam thống lĩnh.

Ngày 17 juin

Cuộc bay Paris — Tokio

Ngày hôm kia các phi hành gia Pelletier d'Oisy, và Carol đã ở Pêng-thiên, hồi 9 giờ sáng hôm nay đã tới Bắc-kinh. *(Indopacifi)*

VIỆC BẮC-KỲ
HAIPHONG
Một trí-tri. — Trong kỳ nghỉ hè bọt Tri-tri, sẽ mở các lớp sau này:

I Ban ngày — Kể từ thứ hai 14 tháng 6 năm 1926 trở đi, các lớp chỉ học có buổi sáng từ 8 giờ, từ 7 giờ đến 10 giờ rưỡi chuyên dạy về hai môn Pháp-văn và Toán-pháp. Học phí mỗi tháng như sau này:

Lớp Đồng ấu 1 $ 00
Hai lớp Dự-bị và Yêu-lược 1 $ 00
Hai lớp Trung-đẳng và Cao đẳng 2 $ 00

II Ban tối — Từ 1er Juillet 1926 trở đi, sẽ mở một lớp luyện học trò thi vào lớp Cao-đẳng các trường Kỹ-nghệ và vào các trường Cao-đẳng tiểu-học. Học từ 19 giờ rưỡi đến 21 giờ rưỡi. Học phí mỗi tháng 2 $ 00. Lớp này hội nhất ở được mấy ông giáo trong công dạy giúp.

III. Các lớp không lấy tiền. — Mỗi tuần lễ dạy hai buổi; thứ hai, thứ tư và thứ sáu, từ 19 giờ rưỡi đến 21 giờ chuyên dạy Quốc-ngữ và tiếng một.

IV Lớp Bán-học. — Mỗi tuần lễ, dạy hai buổi; thứ ba và thứ năm từ 19 giờ đến 21 giờ sẽ có ông Vũ Kỳ-phú và ông Trịnh-đình-Rư dạy chữ hán cho các hội-viên muốn học mà không lấy tiền.

Hai lớp sau này, nếu có học trò, sẽ dạy mãi mãi không những trong kỳ nghỉ hè mà thôi.

Hai lớp trên kia, học-phí sẽ thu theo cho tiện.

Giấy xin vào học gửi đến nhà ông Vũ-Tán, 4 rue Arsenal Ha lý; hay là đến nhà ông Trần-văn-Thuật, 32 rue de Metz bắt đầu ngay từ hôm gửi.

Tri-tri hội lai-cảo

Một hộ phái bãi bỏ — Một hội âm nhạc tên đặt tên là «*Société Philharmonique Annamite de Haiphong*» được phép thành lập theo nghị-định ngày 8 Août 1922 thì nay phải bãi bỏ.

Nạn ô-tô. — Hồi 11 giờ trưa thứ năm ở đầu đường Paul-Bert đã ra phố Beaumont, phải nhà Pháp hoa ngân hàng, có chiếc xe ô-tô của M. Berger phố Clémenceau đụng đổ chiếc xe tay của hiệu D. A. số 739 do Nguyễn-Cẩn kéo, chiếc xe tay gãy mất một bên khung mui, may không hại người.

Sáng ngày thứ năm, ở đường xuống sở Hóa-học có chiếc xe ô-tô của sở vận tải đi phải một người bị thương ở đùi thì lập tức đã cho đưa ngay vào nhà thương đề điều trị.

Ngựa lao đông. — Hồi 7 giờ rưỡi sáng ngày thứ năm một người phu tên là Mai văn-Hiệp 40 tuổi, vưng thang ở tiệm Caravellas chẳng may cái nắp quỹ số 1 sụt đổ đè phải bị trọng thương ở đùi và mình. Lập tức có xe cấp cứu lại đem người khốn nạn vào nhà thương đề điều trị.

Mất ống chì. — M. Ng.-Huân ở số nhà 47 phố Đường-cát có đơn trình mất trộm 12 thước ống chì dẫn nước đáng giá 8 đồng bạc.

Thành thoảng lại có người mất trộm ống chì, hình như trong thành phố ta có một bọn chuyên-môn về nghề đi ăn cắp ấy, vậy các thầy một thám nên chú-ý đến.

Số 131

Nam-Tống Phi-Long

NGUYỄN-BỬU-MỤC dịch thuật

Tống-hiến còn có ý ngần-ngại, chưa dám vội-vàng tiến ra. *Vương ủng-tước* tự đem ba nghìn quân bản-bộ mở cửa thành để cùng quân *Tống* đối-địch.

Tướng bên quân *Tống* là *Sử tiến-đức* múa giáo thúc ngựa mà quát to lên rằng:

— *Hàn tướng kia*, nếu muốn bảo toàn tính-mạng thì nên mau mau mở cửa thành mà đầu hàng đi.

Vương ủng tước hầm-hầm nổi giận mà rằng:

— Bọn các người tự-nhiên vô-cớ dám xâm-phạm đất ta. Muốn tốt nên mưu mưu rút quân, nếu không nghịch mệnh, tất phải đầu bên ngọn giáo.

Hai bên giao chiến nước độ hai mươi hợp thì bỗng nghe ở phía thành-nam có tiếng quân reo, tướng *Tống* là *Hướng thạo* đã đem một toán quân tự phía sau tiến ra. *Châu sinh thúc* ngựa đến để đón đánh, vừa mới đánh được mấy hợp thì *Hướng-thạo* đánh cho một ngọn roi, suýt nữa tự dưới chân ngựa.

Quân *Hán* thua trận vỡ chạy tán-loạn. *Vương ủng-tước* thấy thế không địch nổi, cũng quay ngựa chạy về hầu trận. *Sử tiến-đức* thúc quân đuổi đánh, lại đánh một trận nữa thì *Vương ủng-tước* bị *Sử tiến-đức* đâm cho một ngọn giáo chết ngay.

Phan nhân mỹ thấy vậy, vậy toán hậu-quân ở tả đánh, bỏ nhiều đồ-đảng của *Vương ủng tước* đều xin đầu hàng, thế là quân *Tống* chiếm được thành *Hạ châu*. *Phan nhân mỹ* bèo quân vào đóng ở trong thành, rồi sai người đưa chiến-thư đến *Chiêu-châu*.

Quan trấn-thủ ở *Chiêu châu* tên gọi *Trương đình lễ* bấy giờ đang cùng các tướng thương nghị mưu-kế đề phòng khi quân *Tống* đến đánh. Bỗng nghe quân *Tống* sai người đưa chiến thư đến, *Trương-đình-lễ* triệu vào cho vào.

Sứ-giả đệ trình một bức thư như sau này:

«*Thiên tử nhà Tống thấy Hán-châu bỏ-đạo, cho nên phải sai một viên đại-tướng đem quân đến hỏi tội. Nọn-cớ trở vào chỗ rào thì chỉ ấy vũ lạm, khác nào như người chẻ cây tre vậy.

«*Vừa rồi chiếm luôn được hai châu Phú-châu và Hạ châu những kẻ nghịch mệnh, trù-lực gần hết. Biện «*nay đại binh định tiến đánh Chiêu-châu và Quế-châu, nhà người biết «*theo mệnh trời thuận lòng người thì «*tất nối được cái công Bạch dạng và «*Kinh-đức thuở trước, mà giữ được «*phú quý, nếu không thì nên mau «*mau đem quân ra đàn trận để quyết «*thắng phụ.

«*Trong hai đàng ấy đàng nào tiện «*hơn đám xin tây ý tướng quân lựa chọn.»

Trương đình lễ tiếp được bức thư, liền bàn với các bộ-hạ. Viên như-tướng là *Tiên-kỳ* nói:

— Quân *Tống* thế to lắm, ta đánh khó lòng đã nổi, chi bằng mở cửa thành xin đầu hàng, để cho khỏi hại đến muôn dân.

Trương đình lễ nghĩ lấy làm phải, tức khắc đi lấy sớ-giả sang bên quân *Tống* đề xin đầu hàng. *Phan nhân mỹ* cưỡi ngựa thân đốc đại binh thành, dàng lễ quỳ-sĩ mà đối đãi với *Trương-đình lễ*, rồi tiến bỏ nhà vào trong thành, trao bằng an dân.

Ngày hôm sau, *Phan nhân-mỹ* lại đem quân đi đánh *Quế-châu*, quan trấn-thủ ở *Quế châu* là *Hàn chinh bật* nghe báo, đã toan đem quân ra đề đối-lập.

Bộ-tướng là *Trương-thuận* đứng dậy can rằng:

— Chủ-tướng chớ nên coi thường. Binh-pháp có câu rằng: «*Nhiều mưu thì thắng, ít mưu thì thua*» nay khi tả quân *Tống* vững như núi-non, *Trương đình lễ* còn phải đầu hàng buông chỉ là tư, chi bằng ta cũng đầu hàng, để cứu cho trăm họ tránh khỏi cái vạ lầm than khổ sở.

Hàn-chinh bật theo lời, liền sai sứ sang bàn quân *Tống* xin đầu hàng và đón *Phan-nhân mỹ* vào trong thành. *Phan nhân-mỹ* tiếp lấy *Hàn chinh-bật* mà bảo rằng:

— Ông đã hiểu lẽ thuận nghịch mà xin đầu hàng, tỏ ra tôi cũng tận với thành-thượng, không để ông phải mất trước-vị.

Hàn-chinh bật chắp tay vái tạ.

HỒI THỨ L

Bấy giờ quân *Tống* uy-danh lừng-lẫy, các châu ngoài rối của *Nam-hán* đều theo gió xin đầu hàng, chỉ còn có *Liên-châu* và *Thiều châu* vẫn chưa chịu thần-phục.

Phan nhân mỹ lấy làm trống-trải rằng:

— Các tướng nên giả nên cớ đánh *Liên-châu* thì tôi đem quân *Thiều châu* qui đánh một trận là có thể phá vỡ được.

Sử-tiến-đức nói:

— Chủ-tướng chớ lo ngại, tôi xin đem quân bản-bộ lập tức lấy được thành ấy.

Ngày hôm sau, *Sử-tiến-đức* đem quân đến dưới chân thành để khiêu chiến. *Bá-tường* là *Trần-ngạn trao* đem năm nghìn quân mở cửa thành xung-đột tiến ra, đề cùng quân *Tống* đối-địch.

Khi hai bên giáp-trận, *Sử tiến đức* nổi tiếng mình ngựa, quát to lên mà mắng rằng:

— Nhà-ngươi không trông thấy bọn *Vương-ngạn trao* tôi-tớ sao còn dám đem quân ra đối-địch?

Trần-ngạn-trao làm hầm nổi giận mà rằng:

— Tí-lăng hại chẳng qua là một việc thường của nhà binh, ngươi chớ vội khoe tài!

Nói xong, tức khắc thúc ngựa xông vào đánh *Sử-tiến-đức*. Hai bên giao chiến độ hai mươi hợp thì *Trần-ngạn trao* quay ngựa bỏ chạy. *Sử-tiến-đức* thúc ngựa đuổi theo. Khi *Trần ngạn-trao* chạy đến cửa thành thì buông thanh bảo-đao xuống đất, rồi giương cung mắc tên, quay lại bắn cho *Sử-tiến-đức* một phát.

Sử tiến đức nhanh mắt trông thấy, nghiêng mình tránh khỏi thì phát tên lấy trúng ngay vào bụng con ngựa, thành ra bị ngã lăn xuống đất. *Trần-ngạn trao* thấy *Sử tiến-đức* ngã ngựa, giơ đao toan chém thì bỗng bị *Hướng-thạo* bắn cho một phát tên, trúng vào giữa mặt bên tả, cũng ngã ngựa mà lăn xuống đất.

Quân *Tống* xúm lại, bắt sống *Trần-ngạn trao* và cứu được *Sử-tiến đức* đem về bản trận. Bấy giờ quân *Hán* mở cửa thành xin đầu hàng. *Phan-nhân-mỹ* tiến binh vào trong thành, treo bảng an-dân.

Quân *Tống* giải *Trần-ngạn trao* về nộp *Phan-nhân-mỹ*. *Phan-nhân mỹ* truyền đem chém. *Sử tiến đức* can rằng:

— Người ấy là một tay giỏi võ-nghệ, xin chủ-tướng thu cho, sau này tất có thể dùng được.

Phan-nhân-mỹ nói:

— Hắn là kẻ thù của ông, sao ông lại xin cho hắn?

Sử tiến-đức nói:

— Người ta vì chủ mà đánh, đó là một tỏ có lòng trung-thành.

Phan-nhân-mỹ nghe nói, nẩy lấy làm mừng, liền cho *Trần ngạn-trao Sử tiến đức* lại sang đánh *Thiều-châu*. Quan trấn-thủ ở đấy là *Hác-trí-minh* và *Đông tố bá* cùng nhau bàn định mưu-kế.

Hác trí minh nói:

Khi ta đi quân *Tống* mới ngày một thịnh, lại đem quân ra đề đối-địch, vậy tất có kẻ thông tri. Chi bằng phòng hãm đất cả kho tàng đi, bỏ chạy sang *Quảng-châu*, rồi sau sẽ hợp quân tiến đánh.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
MẠ VÀNG
Máy mỏ neo,
15 chân-kính
Mặt và kim có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

Giường Hồng-Kông bằng sắt và bằng đồng.
Kiểu mới thực nhã và thực bền. Màn mang-cầu. Chiếu, nệm, gối nhồi bông gạo và sợ Algérie. Các đồ dùng trong phòng ngủ : gương soi, chậu, vân vân.
Sơn lại giường. Chữa lò-xo nệm. Lò xo, nệm giá rẻ làm đệm auto, ghế, đệm xe.
Xin gửi thơ lấy từ khai giá có các kiểu giường tại hiệu :
Tuyen-Xuân-Nonia
3.058 7, Rue du Chanvre, Hanoi

HỢP-THIỆN HỘI

Hội Hợp-Thiện có lời bá-cáo để nhân dân Thành-phố Hanoi được biết rằng : kể từ ngày mồng tám tháng năm Annam năm (17 Juin 1926) Hội Hợp-Thiện chúng tôi đã xin phép quan Đốc-lý, và ngài đã ưng thuận cho từ nay về sau những người trong Thành-phố, nếu ai bất-hạnh bị bệnh thời-khí mà chết, thì được phép đem chôn vào Phúc-Trang của hội Hợp-Thiện.

Hội chúng tôi đã trích ra một số tiền là 1.00 $ 00 để mua quan-tài, nếu nhà chủ không có thì hội sẽ kính tặng, còn sự đem chôn đã có ô-tô nhà nước.

Cần nhất là nhà hiếu-chủ phải nên biên rõ tên và chỗ ở người chết lên trên mặt áo-quan, để cho tiện hội chúng tôi làm sổ cho khỏi nhầm lẫn, và để cho hiếu-chủ dễ nhận sổ mộ về sau.

Hợp-Thiện hội lại cáo.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine
giá 1 $ 20 một hộp

Mấy điều khuyến về cách đề-phòng bệnh đau mắt

Quan Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội-đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.

Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-lật ấy cũng chỉ tại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.

Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.

Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, và khi mới đỏ mắt, có nhứt mắt, đã phải chữa ngay ; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là vì lẽ ấy.

Bản hiệu đã đến tận quan danh sư, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chữa ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà ra vào mắt không đau. Thuốc chế theo đơn ấy chính là thuốc.

COLLYRE JAUNE
selon formule du Docteur CASAUX
Hiệu bào chế CHASSAGNE
Lafon và Lacaze
nhà bằng bào-chế đệ nhất hạng tại Đại-học-đường Paris, kỹ-nghiệp
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
3003

Furan KÍNH-CÁO Pervenche

Sở đại-lý xe-đạp « PERVENCHE » và FURAN » của xưởng « FURAN » ở Saint Étienne có lời kính-cáo để các quí-khách biết rằng : vì xe hiệu « Pervenche » tốt nhất hạng, tốt hơn xe « Peugeot » và « Terrot » mà lại bán hạ giá, nên các xe ấy nay đã bán hết cả rồi.

Chuyến tàu « Compiègne » ngày 5 Juin này tới Haiphong thì lại có xe ở Pháp sang, các quí-khách muốn mua sẽ có ngay.

Nhân dịp giá bán rất rẻ này, các quí-khách muốn mua nên viết giấy gửi commande cho biết trước, vì sổ xe sắp sang có hạn thôi. Vậy nên viết giấy mà mua trước lấy một cái xe-đạp hiệu « PERVENCHE » ở nhà M. DEBIOLLE, đại-lý độc-quyền ở Đông-dương, ở tại đường Quan-thánh số 57 và 59. Hanoi (Avenue du Grand Bouddha, nº 57 et 59. Hanoi).

3057 Giấy nói số 520

Th'm trạng. — Hồi 16 giờ rưỡi ngày 16 Juin người ta vớt được ở sông Tam-bạc một cái xác người đàn ông trạc 20 tuổi, quê quán chưa rõ, đã cho đưa vào nhà xác khám nghiệm và đem mai táng.

Ở g nhờ cần ai ? — Vừa rồi có người trông thấy ở bãi đất hoang làng Phố Chay gần có chiếc ống nhổ bằng đồng thì lấ n cắp-sát đã đem về để ở nh Cầm. Hỏi quan trần rồi đang cho đò xét xem cái ống nhổ ấy vì lẽ gì mà lại ra nằm ở bãi hoang như thế.

BÃI DƯƠNG

Một chiếc tàu cháy. — Hồi 9 giờ đêm 10 juin vừa rồi, chiếc tàu « Sim-C công » của công ty Tam-Pion ở Hai-phòng lên tới chỗ neo trên sông Phương-đao, tổng Hoàng-lai, thì người ta trong tàu thấy nóng rực mở đằng sau, ngành lại xem thì ra đằng sau tàu đương đùng đùng có ngọn lửa cháy. Lập tức kêu chuông báo mọi người cấp cứu, nhưng ngọn lửa lúc ấy đã cháy tới cầu và bén vào các đồ hàng hóa trong tàu rồi, xem chừng thế không sao cứu được, bởi vậy người ta trong phải kíp lái tàu vào bờ sông, để cho hành khách và thủy-thủ lên, thì ai nấy đều lên bờ được thoát không ai việc gì cả.

Ngọn lửa cứ càng bốc lên dữ-dội, vì lúc ấy sắp phải gần lúc giờ tối, thành thử chỉ phút chốc là tàu bị cháy nhẵn chìm xuống.

Lập tức người ta trong tàu cho lên trình quan Công-sứ bản tỉnh về việc ấy, thì quan Công-sứ đã phái cho sở sen đầm ra tận nơi khám xét về việc cháy này.

ĐỒ-SƠN

Bị rắn cắn chết. — Hồi 6 giờ ngày 15 juin vừa rồi, một đứa bé tên là Lưu-đình-Sửu, 13 tuổi, ra đồng Đồ-tải mà sua, chẳng may bị con rắn cắn phải một miếng ở kẽ ngón chân cái, thằng bé kêu lên, thì anh rể nó là Đinh xuân-Lục, 17 tuổi, đang đi đánh cá ở gần đấy, lập tức chạy lại cứu, song nó vừa về tới nhà, được một lát thì tắt hơi bé chết. Tội nghiệp !

SEPT-PAGODES

Đ cắt cổ bị cướp đoạt. — Ngày 15 Juin vừa rồi, một đứa con gái, tên là Đỗ-thị Chất, 15 tuổi, là con một người làm ruộng, tên là Đỗ duy-Lộc, ở làng Phao-tiền, huyện Chí-linh (Hải-dương) cùng mấy đứa trẻ đi sang bãi cắt cỏ. Khi 9 giờ, người cha ở nhà, nghe có tiếng trẻ kêu rầm rĩ, liền chạy ra bờ sông xem, thì thấy con mình chỉ còn một lũ trẻ cắt cỏ ngồi trên cái thuyền đang chênh vênh rình đầm ở sông, cách bờ chừng hai chục thước. Mà Đỗ duy-Lộc biết những trẻ con ngồi trên, đợi xuống cứu, đừng nhảy nhào mà chết, thì con bé Đỗ thị-Chất, sợ hãi quá, nhảy ngay xuống sông chìm mất lm. Khi mọi người ra cứu, thì cũng được tất cả lũ trẻ, chỉ con bé trót nhảy xuống sông, thì một hồi lâu mới vớt với thấy xác, không sao cứu được nữa. Tội nghiệp !

HƯNG YÊN

Chết đuối trong vại nước. — Ngày 17 juin, hồi quá 12 giờ trưa, M. Trương-Rinh ở phố Bắc-hòa thấy vắng đứa cháu bé 4 tuổi, cho gọi tìm không thấy, chỉ thấy đôi guốc của nó ở gần vại nước, mới dòm vào xem, thì than ôi ! thấy đứa bé ấy ngã vào trong vại từ bao giờ không biết, lúc lôi ra thì mặt mũi đã xám ngắt cả. Lập tức đi mời thầy thuốc lại chữa, nhưng quá rồi, không cứu được nữa. Tội nghiệp !

Những nhà có con trẻ nên cẩn-thận, đừng cho chúng chơi ở gần chum, vại, mà nhất là đừng cho chúng múc nước, nhỡ vô ý thiệt mạng lại cho là tại số.

FORT BAYARD

Việc cháy tàu « Sun-li ». — Về việc cháy tàu « *Sun-li* » trong mặt số báo trước, bản báo đã thuật qua, nay lại được tin rõ ràng như sau này :

Ngày 3 juin hồi trưa, M. Gonsalo Augusto de Souza, 56 tuổi, là chủ tàu « *Sun li* » cho tàu chạy ở Hongkong về. Tàu có chở nhiều hàng hóa, đầu tây và dầu *essence* về Quảng-châu-loan, có đỗ vào Nao-Tchao hồi 4 giờ chiều 1er juin.

Ngày 1e juin có độ 6:0 hòm dầu, ngày 2 juin độ 400 hòm dầu và các hàng-hóa khác. Nhân vì gặp lúc mấy xấu giờ, tàu chưa thể nào neo đi được, phải đợi đến 8 giờ sáng 3 juin mới khởi hành đi Fort-Bayard, tới nơi vừa đúng 12 giờ 15.

Ở Nao-Tchao đi, có 15 hành khách ở Tam Soa n đáp tàu nữa.

Sau khi tàu đậu ở Fort-Ba a đỗ ; người ta được sắp sửa dỡ hàng hóa lên, thì sực nghe tài-xế tên là Pang-Mau, 37 tuổi, quán ở Kéo-long (Hongkong) báo tin rằng ở tàu có phát hỏa.

M de So za lập tức xuống xem, thì ra quả nhiên lửa đang cháy ở n ăn số 2 M. de Souza liền báo tài xế bảo với rằng phun nước và báo hiệu cho mọi tàu khác đỗ ở bến đấy biết, và cho sang xuống bến để hành khách xuống đấy.

Cách một lúc thì ông chủ tàu « Hydrazine » một về đoàn về và các tàu thấy ở chiếc tuần-phủ-cảnh « Algol », ông chủ tàu « J de » và tất cả các tàu đậu ở bến đều lại cứu. Thì ra trong ngăn số 2 có chứa 400 hòm *essence*, nên mọi người đều hết sức cứu mà không sao lại được. Sau đành phải bỏ tàu tháo lấy người, không a việc gì cả.

Xét ra tàu « Sun-li » bấy giờ có chở 400 hòm *essence* ở ngăn thứ 2, 200 hòm dầu hỏa ở ngăn trước, và 1.000 thiện hàng hóa trị giá tới 10.000 đồng, lại có 2 bao thư ở Hong-kong và Fort-Bayard đều bị cháy nhẵn cả.

Tàu này đóng bằng gỗ, trọng tải 410 tấn, trị giá 50.000 đồng. Thế là tổng cộng việc cháy này thiệt hại mất linh sáu vạn (60.000) đồng cả thảy.

VIỆC TRUNG-KỲ

BUẾ

Kết quả kỳ hạch Sơ-học yếu-lược. Kỳ hạch S. H. Y. L. ở toàn hạt Thừa-thiên số học-sinh trúng tuyển được 651 người, so với năm ngoái thời năm nay ít thua đến một phần ba, năm ngoái số học-sinh đỗ, tới 930 người. Sự kết quả có phần chênh lệch như thế, không phải là việc học quốc-văn thoái bộ đâu mình là vì cái nguyên-nhân nó như thế này : Số là năm ngoái là kỳ hạch sơ-học yếu-lược lần đầu tiên, cho nên học trò đi hạch nhiều lắm, vì rằng kỳ hạch Tuyển-sinh bỏ đi đã lâu năm rồi, bây giờ mở ra kỳ hạch yếu-lược, thì học nhiều học trò về bậc Sơ-đẳng tiểu-học thấy đều ứng hạch cả, thành thử số ứng hạch đông, tất số trúng tuyển phải nhiều, thêm trốt bước qua năm nay là kỳ hạch yếu-lược thứ nhì, thì số thí-sinh tất phải ít mà số trúng tuyển năm nay vì thế nên phải kém thua năm đầu, ấy là lẽ đương nhiên như vậy, qua năm sau đến kỳ học thứ ba chắc sự kết quả không cách Hạnh nữa, mà rồi mỗi năm mỗi tiến bộ thêm.

QUẢNG-BÌNH

Phát phần thưởng. — Vào hồi năm giờ chiều ngày chủ nhật 13 Juin này, tại trường Pháp-Việt bến hạt có làm lễ phát phần-thưởng cho các nam-nữ học-sanh. Buổi lễ ấy do M. De Jostlidqueze quan phó sứ chủ tọa, các quan Tây cùng bà đầm, các viên chức và học-trò đều đến đông đủ, nhất là các viên chức ở Học-chính. Ông Đốc-học Trần-Kinh đọc một bài diễn văn rất dài, lời lẽ, quan phó sứ có đáp từ, và ngài có nói thêm mấy lời khuyến nhủ tất cả nam-nữ học-sanh phải chăm bỗ học tập, đặng mai sau trở nên con người chánh-đáng hữu-dụng cho gia-nhân, cho gia-đình, cho xã-hội ; ngài nói rất là hăng hái mà ra về chán-thành lắm. Mãi đến gần sáu giờ mới giải tán.

Cái cách đi xe lạ thường. — Bữa năm trước đây ở bến hạt có cái lệ cấm người hành-khách đi xe tay không được ngồi hai người một xe, cái lệ ấy tuyệt hẳn ra các chỗ trong và học phu-xe đều nhao nhác bẩm rằng xe ế. Cái nguyên nhân lệ cấm đó, cũng bởi vì phu-xe hay kéo cẩu mà hành khách thường hay ngang tàng làm mất trật tự giữa chốn thị thành, sau vì họ kêu quá nên lệ ấy mới đình bãi. Điều đó tưởng bà con ta cũng còn nhớ đến, thế mà nay thói cũ vẫn không thôi, thậm chí ba người chật đống trên một xe, thương thay cho cái thân con người lao động kia vì đồng tiền sai khiến, mà một mình phải chở ba cái xác « Bồ-lương ».

CẢI LƯƠNG HÍ VIỆN

Nhà hát cải lương hí-viện đã bắt đầu khai diễn xin mời các quý-khách đến xem trèo cải-lương.

Tối hôm nay (thứ bảy 19 Juin) diễn :
KHÔN TRẺ BÉ GIÀ
Tối chủ nhật (20 Juin) diễn :
CHỌN ĐÁ THỬ VÀNG
Tối thứ hai (21 Juin) diễn :
MẢNH GIẤNG THÊ
Rất hay — Rất lý thú.
Mời các ngài lại nhà hát ở phố hàng Bạc, số 42, mà mua vé trước kẻo hết chỗ ngồi.

3.062

Hiệu kim-hoàn

HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs. Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chế-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chỗ lại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu-cố lại cửa hiệu, xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.
9233

Dépuratif Ribal

Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền : 1 $ 30

Pommade Ribal

Làm cho dứt đau, trừ trùng độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền : 0 $ 80

BÁN TẠI HIỆU BÁO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
30 3

CRÉSYL JEYES NGUYÊN-CHẤT THƯỢNG HẠNG
Giá 1 bình 1 litre..... 1 $ 00
HAY LÀ THỨ CRÉSYLION NGUYÊN-CHẤT CHÍNH HIỆU
Giá 1 bình 1 litre..... 0 $ 55
Giá 1 bình 1/2 litre..... 0,80
Lại có thứ bạc hà chính hiệu : Alcool de Menthe Ricqlès để uống giá 1 lọ. 0 $ 50
Gửi đi các tỉnh tiền cước về phần các ngài chịu.
BẮC-BẰNG
Giây nói 341 *72, Phố hàng Bồ, Hanoi*

CẢI-LƯƠNG NAM-KỲ TÂN-LẬP-BAN

Buổi hát Cải-Lương (chiều thứ sáu 18 Juin nầy) được quí-khách hoan-nghênh, bạn hát chúng tôi lấy làm cảm ơn các ngài trong qui-hội Quảng-Lạc có lòng chiếu-cố cho bạn hát chúng tôi hát tạm trong rạp, và kính lời cảm tạ lòng qui-hóa của qui-bà, qui-ông đến xem hát.

Tiếc vì buổi hát gặp phải trời mưa, nên nhiều người chưa được xem diễn tuồng « BÈO NƯỚC DUYÊN MAY », vậy bạn hát chúng tôi xin diễn tấn tuồng ấy lại một tối nữa để giúp vui cho bà con ở Hà-Thành trong dịp hè tiếng đồng-hồ.

Chúng tôi mong sao qui-bà, qui-ông vui lòng đến xem để giúp đồng-bào trong đường tân-kịch.

Diễn lại tuồng « BÈO NƯỚC DUYÊN MAY » tối thứ hai 21 Juin tại rạp Quảng-Lạc.

Nay mai sẽ diễn « BÈO NƯỚC DUYÊN MAY » (tiếp theo).

Kính cáo
La Directrice de « TÂ-LẬP-BAN »
Mme A. NGUYỄN-THỊ-CHUNG
5.718

SAN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 19 Juin 1926
NAM QUỐC ĐIỀU THIỀN
Tối chủ-nhật 20 Juin 1926
CHẦM QUẠT THẾ NGUYỄN

Tích hát chèo cổ rất hay, bản-hội chọn để diễn hôm nay mà cắt toàn nữ ban ra diễn. Tôi nay bạn hát xin tình nguyện ganh đua nhau khoe tài của mình trên sân khấu. Các vai chính cắt toàn các vai đích đáng.

Tối thứ hai 21 Juin 1926
TỐNG CHÂN CÚC HOA
Tối thứ ba 22 Juin 1926
MÃ ĐẬU THÂN GIAO
3016

Này Nam, nếu anh trúng 3000 đồng về cuộc đánh số trẻ đi Tây-lai, thì anh mua gì ?
Tôi mua hai chiếc ô tô.
Nếu anh chỉ trúng số 1.500 đồng thôi ?
Tôi sẽ mua một cái ô-tô.
Nếu anh chỉ trúng số 1000 đồng thôi ?
Tôi sẽ mua hai phần ba cái ô-tô.
Anh có biết rằng ngày rất sẽ nhất định vào ngày 15 Juillet hay không ?

NHẬN DỊP BẠC CAO

Không đâu có hàng rẻ bằng

Hiệu tôi vừa mới nhận được ở bến Tây gửi sang những mền hàng sau này : *Giấy gai tây đủ khiếu hoa*, cùng là các thứ *Bao ngọc Ngọc-Xanh, ngọc Tím*, bao cổ, bao mới, đều có cả. Hiệu tôi lại có bán các thứ : Nước Hoa, Sáp Thơm và Bút Máy hiệu « RDAC ». Nhân dịp giá tiền bạc tây cao, cho nên tôi mua được những thứ hàng trên này rẻ lắm. So giá bây giờ với mấy tháng trước, thì mỗi đồng bạc bớt 0 $ 25, vậy hôi giá được bao nhiêu tôi xin hiến các qui-khách hết cả. Qui-khách chiếu-cố đến mua hàng ở hiệu nhận sẽ biết cho là sự thực, nhưng nên mua ngay, kẻo cái dịp này chính là cái buổi mà những mền hàng trên này bán-chạy lắm. Kính cáo.

ĐỨC LONG, 20, Rue des Pavillons Noirs
(45-20, Phố Hàng Mã-Mây) Hanoi

Chè mới đã đến

Bản hiệu vừa mới nhận được các thứ chè liên-tâm và ô-long mới như sau này :

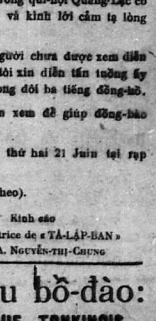
Chè Kim thái liên-tâm ô-long
» *Kông-thái* »
» *Tâm-nguyên* »
Chè như-ý liên-tâm
» *Tam-hỉ* »
» *Ngũ-phúc* »
» *Long-thái* »
» *Kim-mậu* »
» *Minh-thái* »
» *Tân-thái* »

Những thứ chè này là rất tốt, cánh nhỏ và nước xanh, mà màu hương lại đượm. Chỉ có bản-hiệu sang trước hơn cả, mà bán đã được nhiều người công-nhận cho là một thứ chè tốt. Vậy bản-hiệu xin mời các ngài chiếu-cố cho. Bản-hiệu lấy làm hân-hạnh lắm.

KIM-THÁI *kính cáo*
3 Rue des Cantonnais, Hanoi

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo kinh tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc về những hình lố, làm trò-cười cho trẻ-con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm lẫn!!!

Các thứ rượu nho càng ngày càng thấy nhiều mãi ra, nhưng xét ra thì chỉ có thứ « *Tonique Tonkinois* » là có giá-trị hơn cả vì rượu ấy bao giờ làm cũng rất là cẩn-thận, đã từng được sắc chỉ của quốc-vương Đại-nam và Ai-lao ban khen.

Vậy như thế, thì các ngài cũng chỉ nên dùng thứ rượu ấy và nên nhớ kỹ lấy cái dấu hiệu của thứ rượu ấy.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bần-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn ; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư bổ sau này.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

CÁC BÀ CÁC CÔ!
Có nhuộm vải hàng lụa nữ
THÌ NHỚ KHÔNG CÓ MÓN-VỊ NÀO
tốt hay bằng thuốc hiệu
LA MAURESQUE
Có bán ở Hanoi
Tại tiệm thuốc sống LAFON và LACAZE
và cùng các nhà bán thuốc-tây.
Muốn có thuốc thợ biết, gửi thư cho tới
Vve C. FERCOQ, à ASNIERES (Seine) France
hoặc gửi không.

NHÀ BA-CHUÔNG
Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:
Peptonate de fer MONTÈS
Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.
Giá tiền 0$90
3001

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)
Đã năm mươi năm nay nhiều người cũng đã biết nước có chất sắt là một thứ bổ ích cho họ, nên họ bắt chước mà nung những danh sắt cho đỏ rồi bỏ ngâm vào bình đựng nước. Như thế thì nước ấy không bổ ích gì cả, vì nếu người ta muốn cho thuốc với sắt mà ngấm vào trong thân thể được thì tất phải chế tạo ra cũng giống như nguyên chất của thứ ăn mới được. Chính một ông đại danh-y là quan bác-sĩ Rabuteau ở Ba-lê, ngài đã tìm ra cái ích lợi của sắt mà chế lẫn với thuốc để ngấm vào thân thể, là thuốc Dragées Rabuteau (hiệu đầu nai) thực là công-hiệu lạ lùng.
Chỉ dùng vài lọ, đỏ da thắm thịt, sức lực mạnh mẽ, khỏe mạnh lạ lùng, trong mình khoan khoái.
Ăn uống đã tiêu và lại khỏe mạnh như thường.
Ở các hàng Bào-chế lớn đều có bán cả.
3045

Nhà Bán-đồ « TÂM TÂM »
Hà-nội, ở phố hàng Trống
Chỉ-nhật, thứ năm nào cũng ở
bán từ tám giờ sáng.

祥和裕
YU-WO-TSEONG
VENTE EN GROS
68, Rue des Cantonnais, 68
Hanoi (Tonkin)
TÉLÉPHONE N° 265
Bản-hiệu có bán buôn các thứ nón nhiều, hàng tàu nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ.
Có nón cỏ hàng to (Bắc-kỳ) như the, nuyên, lĩnh, lọc, hàng, quế, nón nan, nỏ hàng Saigon như lĩnh, the, nón nan.
Hay mới có đủ các mới, lông thêm, mọc đan nỏ nỏi mẫu rộng khổ. Những hàng này bán buôn từng nếm, chỉ hàng bán lẻ nỏ không có mẫu gửi đi nếu tỉnh, vì hàng nên nguyên không thể nỏi được.
Quí-khách ở gần nên đến bản-hiệu mà mua, nếu ở xa thì gửi thư về, bản hiệu sin gửi nhanh rung lorsement.
Cẩn-bạch
YU-WO-TSEONG
3015

CẢM mới và cũ, HO
HO RAN NGỰC
trừ tuyệt như bột
Solution Pautauberge
uống bổ PHỔI và ngừa bịnh HO LAO
Giá mỗi chai bốn quan
L. PAUTAUBERGE.

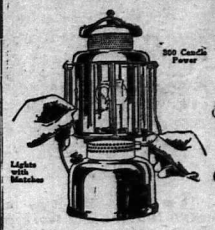
Nhà Ba-chuông
TỨC LÀ HIỆU
BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Thay huyết xấu. Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rào phổi, làm cho hay ho dọt.
Ấy là:
THUỐC NƯỚC
BỔ HUYẾT
MÁU BÒ 1$40
3021

NHÀ BA-CHUÔNG
Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.
Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.
Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:
Cachets du Docteur Rascol
0$60 một ống sáu cachets
3021

Rất thuốc bột
SUDOL
thì tức khắc tuyệt nọc
RÔM-SẢY
Lúc đang ngứa ngáy khó chịu được rắc thuốc Sudol thì thấy dễ chịu lạ thường, mà sau rôm-sảy không mọc lên được nữa.
Thuốc này quý vô cùng, mà giá lại rẻ.
Một hộp lớn: 0$50
Bán tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
Số nhà 59, phố Tràng-tiền
HANOI
3002


Cái sức khỏe của đàn-bà
và cái bệnh đau lưng
Đàn-bà con gái tóc tuổi nhỏ lớn, thường hay vàng da, sức yếu, đau tim, đau gan, nhức đầu, nhất là buổi sáng lúc thức dậy. Ngoài lúc kỳ, lại còn lúc khi sinh-sản, lại thường yếu mệt, đau thớ thịt, nặng mi mắt, nặng bàn chân. Sau cùng đàn-bà lại còn lúc trở về già, hay mắc những bệnh như tọ-huyết, trống mặt, nặng chân.
Trong những lúc ấy, đàn-bà muốn cho khỏi ốm đau thì nên giữ gìn bộ thận, mà lúc nào cũng phải giữ gìn bộ thận vì các bệnh của đàn-bà phần nhiều [illegible] thận yếu đau mà có những chứng bệnh [illegible] nước uống nóng trong mình.
Trong khi ấy thuốc Pilules Foster rất công hiệu, và trong những khi đau thận, đau xương cốt, xương mỏi cổ chân, tức-hơi đau về cổ đau, vân vân, đông càng tốt lắm. Các thuốc Foster bán tại số 25, St. Ferdinand, Paris 17.
Demandez Bảng bào-chế nhà thuốc Foster có bán
3044 1

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG
NÊN DÙNG THUỐC
QUINOFORME
hoặc ống, hoặc viên
Tại tất cả các thuốc-tây Pháp toàn đang một thứ thuốc này.
Gửi bán tại các nhà bào-chế
Nhà chế thuốc LAGROIX, 20-21, Rue Philippe de Girard — PARIS
3044 bis

ĐÈN MĂNG-SÔNG
(LAMPE COLEMAN)
SÁNG NHƯ SAO BĂNG!


Rứt tiện cho các nhà sang-trọng và các khách-sạn ở khắp các nơi không có đèn điện
Cách dùng rất giản-dị! Thắp không tốn!
Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoï, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha trang, Đồng hới, Thu-xá, Saïgon, Pnom-Penh.
3007

NHÀ BA-CHUÔNG
Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Bệnh đi rửa, xưng dạ dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.
Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:
Elixir Tridigestif
có các chất: Pancréatine, Diastase và Pepsine.
Giá mỗi chai: 1$40
Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi
3001

Đã các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng:
Thuốc bột Saint André
thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.
Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.
Thuốc bột Saint André
lại chữa các bệnh như là:
đau tỳ vị, bệnh dầy, bệnh ỷ chua, vân vân...
Giá bán: 0$85 một lọ
Hỏi tại hiệu Bào chế
CHASSAGNE
59, Rue Paul Bert, Hanoi
3002

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp
HOTCHKISS
Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đàng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.
Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.
ĐÓ LÀ KIỂU XE:
« LE JUSTE MILIEU »
Xưởng xe ô-tô BOBILLOT
3010


LAN-PHƯƠNG
79, Hàng Đào, Hanoi

Bản-hiệu chuyên làm khăn xếp đã lâu năm, làm được kiểu dáng đẹp đẽ chắc chắn hơn mọi nơi. Nay có làm cả mũ nút chai (liège) đủ các lối. Hàng gửi lĩnh hóa giao ngân, nhưng phải gửi một phần tiền trước.
Khăn 7 nếp không kể chữ nhân
Nhiều tầy. . . . . 3$80 - 3$00 | Lượt. . 2$50 - 2$00 - 1$20 - 0$60
Mũ nút chai: 3$00 - 2$50
3023

MỚI XUẤT BẢN:
SƠ-HỌC ĐỊA-DƯ
Đông-Pháp — Bắc-kỳ
Trung-kỳ — Nam-kỳ
Dùng trong các lớp Sơ-đẳng các trường Pháp-Việt và nhất là cho học-trò đi thi bằng Sơ-đẳng yếu-lược
PHẠM-HUY-LỤC Soạn
Có địa-đồ Đông-pháp toàn-thể và địa-đồ riêng từng xứ
Giá bán: 0$50 — Tiền cước: 0$20
Bán tại hiệu quản và các hàng sách

COLLYRE JAUNE
SELON LA FORMULE DU
DOCTEUR CASAUX
DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE
PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE
THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y KHOA BÁC-SĨ CASAUX
Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi,
đã kinh nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam,
Kiến hiệu lạ thường — Không sót
Để lâu không hỏng — Rẻ tiền
Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt. . . . . 0$90
ĐỘC QUYỀN BÁN TẠI
PHARMACIE CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
3013

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
Phố Paul-Bert. — Hanoi
Tại gian hàng bán các vị ăn

Rượu Cognac Olard Dupuy 3 sao	Một chai:	3 fr. 00
Rượu Pippermint Get, làm cho đỡ khát		23 fr. 50
Rượu khai-vị Cazo	Độ một lít:	11 fr. 50
Vin du Cap Corse Damian au quinquina	Một lít:	15 fr. 00
Nước suối Vichy suối Célestins	Một chai:	1 fr. 20
Sữa sterilisée Bernat, làm không pha đường	Một hộp:	0 $ 30
Crusat Vouvray Mousseux. Giấy xanh.	Một chai:	16 fr. 50
Alcool de menthe de Ricqlès Vệ sinh, và giải-khát nên dùng trong mùa nóng		10 fr. 00
Rượu Rhum du Pilar	Độ một lít:	22 fr. 50
La Saze. Làm bằng Sâm jura Bổ và Vệ sinh, uống nguyên chất hay pha nước	Độ một lít:	18 fr. 00
Rượu Anisette Marie Brizard		21 fr. 00

3005

Hiệu bào-chế J. BLANC
L. BLANC kế-nghiệp
Lập từ năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng
ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin
Giây nói số 59
NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:
ECNO KOLA COCA. — Rượu bổ để cho những người ốm và dân bà ở cữ. . . . . Một lít: 2$40
Trước khi ăn cơm nên uống một cốc con.
ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — Thuốc nước. Một chai: 1,25
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — Thuốc hạt. Một chai: 1,25
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.
SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm. . . . . Một chai: 1,25
GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai: 0,80
Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu
3003



VỚI 20 QUAN, QUÍ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC
500.000 quan
Nhiều được thế, thì mua
Một cái vé PANAMA có rút số
Lần mua phải nộp ngay 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đóng 20 quan theo như các điều khoản nói trong luật (Như vậy mỗi ngày chỉ có ra mấy xu, có thể làm nổi được).
Mỗi tiền lần đầu được ngay cái số và, chỉ mình có quyền sở-hữu, mà lần rút số nào cũng được cả, như thế đã đóng hết tiền rồi vậy, nếu về sau mình trúng số được lĩnh nguyên số là. Mỗi cái vé PANAMA thế nào cũng trúng một lô, giá tiền lớn từ 500.000 nhỏ đến một 1.000 quan, không có cũng được hoàn lại đủ quan.
Thực là một cách đặt tài chắc nhất và lợi nhất
Có đến 200 triệu quan được trúng số
Bản tờ không số được trúng sẽ gửi cho người dự cuộc không lấy tiền, về mỗi kỳ sổ số trong bốn kỳ hàng năm
Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE
Muốn dự cầu cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà
BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)
Mme 3

Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-LUẬT
Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn
Certifié l'insertion